



# EURÓPSKA ÚNIA

EURÓPSKY PARLAMENT

RADA

V Bruseli 12. júna 2009  
(OR. en)

2007/0197 (COD)

PE-CONS 3650/09

ENER 172  
CODEC 703

## LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY, ktorým sa zriaďuje Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky

V súlade s článkom 251 ods. 3 Zmluvy o ES  
nie je tento dokument predmetom schválenia Rady,  
je určený výlučne pre informáciu delegátov

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU  
A RADY (ES) Č. .../2009**

**Z,**

**ktorým sa zriaďuje Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky**

**(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru<sup>1</sup>,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov<sup>2</sup>,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy<sup>3</sup>,

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 211, 19.8.2008, s. 23.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ C 172, 5.7.2008, s. 55.

<sup>3</sup> Stanovisko Európskeho parlamentu z 18. júna 2008 (zatiaľ neuvverejnená v úradnom vestníku), spoločná pozícia Rady z 9. januára 2009 (Ú. v. EÚ C 75 E, 31.3.2009, s. 1) a pozícia Európskeho parlamentu z 22. apríla 2009.

keďže:

- (1) V oznámení Komisie „Energetická politika pre Európu“ z 10. januára 2007 sa zdôrazňuje dôležitosť dobudovania vnútorného trhu s elektrinou a zemným plynom. Ako hlavné opatrenie na dosiahnutie tohto cieľa sa stanovilo zlepšenie regulačného rámca na úrovni Spoločenstva.
- (2) Rozhodnutím Komisie 2003/796/ES<sup>1</sup> sa zriadila nezávislá poradná skupina pre elektrinu a plyn pod názvom Európska skupina regulačných úradov pre elektrickú energiu a zemný plyn (ERGEG) s cieľom uľahčiť konzultácie, koordináciu a spoluprácu medzi regulačnými orgánmi v členských štátoch a medzi týmito orgánmi a Komisiou a konsolidovať vnútorné trhy s elektrinou a zemným plynom. Túto skupinu tvoria zástupcovia národných regulačných orgánov zriadených v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/54/ES z 26. júna 2003 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrickou energiou<sup>2</sup> a smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/55/ES z 26. júna 2003 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným plynom<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L 296, 14.11.2003, s. 34.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L 176, 15.7.2003, s. 37.

<sup>3</sup> Ú. v. EÚ L 176, 15.7.2003, s. 57.

- (3) Práca, ktorú vykonáva skupina ERGEG od svojho zriadenia, pozitívne prispieva k vnútornému trhu s elektrinou a zemným plynom. Predstavitelia sektora rovnako, ako to navrhuje aj ERGEG, však vo všeobecnosti uznávajú potrebu presunutia dobrovoľnej spolupráce medzi národnými regulačnými orgánmi do štruktúr Spoločenstva s jasne stanovenými právomocami a kompetenciou prijímať v niektorých konkrétnych prípadoch individuálne regulačné rozhodnutia.
- (4) Európska rada 8. a 9. marca 2007 vyzvala Komisiu, aby navrhla opatrenia na zriadenie nezávislého mechanizmu spolupráce národných regulačných orgánov.
- (5) Členské štáty by mali úzko spolupracovať a odstrániť prekážky cezhraničných výmen elektriny a zemného plynu, aby bolo možné dosiahnuť ciele energetickej politiky Spoločenstva. Na základe posúdenia vplyvu požiadaviek na zdroje pre ústredný subjekt sa dospelo k záveru, že nezávislý ústredný subjekt v porovnaní s inými možnosťami prináša rad dlhodobých výhod. Mala by sa zriadiť Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky (ďalej len „agentúra“) s cieľom zaplniť medzeru v právnych predpisoch na úrovni Spoločenstva a prispieť k účinnému fungovaniu vnútorných trhov s elektrinou a zemným plynom. Agentúra by tiež mala umožniť vnútroštátnym regulačným orgánom, aby posilnili ich spoluprácu na úrovni Spoločenstva a spoločne sa podieľali na výkone funkcií súvisiacich so Spoločenstvom.

- (6) Agentúra by mala zabezpečiť, aby regulačné funkcie, ktoré v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/.../ES o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrinou<sup>1+</sup> a smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/.../ES o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným plynom<sup>2++</sup> vykonávajú národné regulačné orgány, boli správne koordinované a podľa potreby dopĺňané na úrovni Spoločenstva. V tejto súvislosti je potrebné zaručiť nezávislosť agentúry od výrobcov elektriny a plynu, prevádzkovateľov prenosových sústav, prepravných sietí a distribučných sústav, či už verejným alebo súkromným, a od spotrebiteľov a zabezpečiť súlad jej činností s právom Spoločenstva, jej technické a regulačné kapacity a jej transparentnosť, podriadenosť demokratickej kontrole a efektívnosť.
- (7) Agentúra by mala monitorovať regionálnu spoluprácu medzi prevádzkovateľmi prenosových sústav/prepravných sietí v odvetví elektroenergetiky a plynu, ako aj plnenie úloh Európskej siete prevádzkovateľov prenosových sústav pre elektrinu (ďalej len „ENTSO pre elektrinu“) a Európskej siete prevádzkovateľov prepravných sietí pre plyn (ďalej len „ENTSO pre plyn“). Činnosť agentúry je nevyhnutná na zabezpečenie účinnej a transparentnej spolupráce prevádzkovateľov týchto sústav/sietí v prospech vnútorných trhov s elektrinou a plynom.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L ...

<sup>+</sup> Ú. v.: vložte číslo a dátum smernice z dokumentu 3648/09.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L ...

<sup>++</sup> Ú. v.: vložte číslo a dátum smernice z dokumentu 3649/09.

- (8) Agentúra by mala v spolupráci s Komisiou, členskými štátmi a príslušnými národnými orgánmi monitorovať vnútorné trhy s elektrinou a zemným plynom a o svojich zisteniach prípadne informovať Európsky parlament, Komisiu a vnútroštátne orgány. Tieto monitorovacie úlohy agentúry by nemali zdvojiť monitorovanie zo strany Komisie alebo národných orgánov, najmä orgánov pre hospodársku súťaž, ani by nemali takémuto monitorovaniu brániť.
- (9) Agentúra zohráva dôležitú úlohu pri príprave rámcových usmernení, ktoré nie sú záväznej povahy (ďalej len „rámcové usmernenia“) a s ktorými musia byť sieťové predpisy v súlade. Ďalej sa považuje za vhodné a v súlade s účelom agentúry, aby sa podieľala na posudzovaní sieťových predpisov (tak pri ich tvorbe, ako aj úprave) s cieľom zabezpečiť ich súlad s rámcovými usmerneniami skôr, ako ich odporučí Komisii na prijatie.
- (10) Je vhodné vytvoriť integrovaný rámec, na ktorom sa národné regulačné orgány budú môcť podieľať a v rámci neho spolupracovať. Tento rámec by mal uľahčiť jednotné uplatňovanie právnych predpisov o vnútornom trhu s elektrinou a zemným plynom v celom Spoločenstve. Pokiaľ ide o situácie týkajúce sa viac ako jedného členského štátu, agentúra by mala mať právomoc prijímať samostatné rozhodnutia. Táto právomoc by mala za určitých podmienok zahŕňať aj technické otázky, regulačný režim pre elektroenergetické a plynárenské infraštruktúry, ktoré spájajú alebo ktoré by mohli spájať najmenej dva členské štáty a ako poslednú možnosť výnimky z pravidiel vnútorného trhu pre nové prepojovacie elektrizačné vedenia a nové plynárenské infraštruktúry umiestnené vo viac ako jednom členskom štáte.

- (11) Keďže agentúra má prehľad o národných regulačných orgánoch, mala by plniť úlohu poradcu Komisie, ostatných orgánov Spoločenstva a národných regulačných orgánov, pokiaľ ide o otázky súvisiace s účelom, na ktorý bola zriadená. Jej povinnosťou by tiež malo byť informovať Komisiu, ak zistí, že spolupráca medzi prevádzkovateľmi prenosových sústav/prepravných sietí neprináša potrebné výsledky alebo že národný regulačný orgán, ktorého rozhodnutie nie je v súlade s usmerneniami, primeraným spôsobom nezohľadnil stanovisko, odporúčanie alebo rozhodnutie agentúry.
- (12) Agentúra by mala mať aj možnosť predkladať odporúčania, ktoré budú regulačným orgánom a účastníkom trhu pomáhať pri výmene osvedčených postupov.
- (13) V prípade potreby by agentúra mala konzultovať so zainteresovanými stranami a poskytnúť im primeranú možnosť vyjadriť sa k navrhovaným opatreniam, ako sú sieťové predpisy a pravidlá.

- (14) Agentúra by mala prispievať k vykonávaniu usmernení týkajúcich sa transeurópskych energetických sietí, ako je ustanovené v rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 1364/2006/ES zo 6. septembra 2006, ktorým sa ustanovujú usmernenia pre transeurópske energetické siete<sup>1</sup>, najmä pri poskytovaní stanoviska k nezáväzným 10-ročným plánom rozvoja siete/sústavy pre celé Spoločenstvo (plány rozvoja siete/sústavy pre celé Spoločenstvo) v súlade s článkom 6 ods. 3 tohto nariadenia.
- (15) Agentúra by mala prispievať k snahám o posilnenie energetickej bezpečnosti.
- (16) Štruktúra agentúry by mala vyhovovať špecifickým potrebám regulácie v oblasti energetiky. V plnej miere je potrebné prihliadať najmä na osobitnú úlohu národných regulačných orgánov a zabezpečiť ich nezávislosť.
- (17) Správna rada by mala mať potrebné právomoci na zostavenie rozpočtu, kontrolu jeho plnenia, vypracúvanie interných pravidiel, prijímanie finančných opatrení a vymenovanie riaditeľa. V prípade obnovy členov správnej rady vymenúvaných Radou by sa mal používať rotačný mechanizmus, aby sa v priebehu času zabezpečila vyvážená účasť členských štátov. Správna rada by mala konať nezávisle a objektívne vo verejnom záujme a nemala by požadovať ani zohľadňovať politické pokyny.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L 262, 22.9.2006, s. 1.

- (18) Agentúra by mala mať právomoci potrebné na účinný, transparentný, odôvodnený a predovšetkým nezávislý výkon regulačných funkcií. Nezávislosť agentúry od výrobcov elektriny a plynu a prevádzkovateľov prenosových/prepravných a distribučných sústav nie je len kľúčovou zásadou dobrého riadenia, ale aj základnou podmienkou zabezpečenia dôvery trhu. Bez toho, aby bolo dotknuté konanie členov rady regulačných orgánov v mene ich vnútroštátnych orgánov, rada regulačných orgánov by mala konať nezávisle od akýchkoľvek trhových záujmov, mala by sa vyhýbať akémukoľvek konfliktu záujmov a nemala by požadovať alebo zohľadňovať pokyny ani prijímať odporúčania od žiadnej vlády členského štátu, Komisie ani iného verejného či súkromného subjektu. Rozhodnutia rady regulačných orgánov by zároveň mali byť v súlade s právom Spoločenstva v oblasti energie, ako je právo vnútorného trhu s energiou, životného prostredia a hospodárskej súťaže. Rada regulačných orgánov by mala podávať správy o svojich stanoviskách, odporúčaníach a rozhodnutiach inštitúciám Spoločenstva.
- (19) V oblastiach, kde má agentúra rozhodovaciu právomoc, by sa zainteresovaným stranám z dôvodu zjednodušenia postupov malo poskytnúť právo odvolať sa na odvolaciu radu, ktorá by mala byť súčasťou agentúry, ale mala by byť nezávislou od jej administratívnej a regulačnej štruktúry. V záujme kontinuity by sa pri vymenúvaní alebo opätovnom vymenúvaní členov odvolacej rady malo umožniť čiastočné nahrádzanie členov odvolacej rady. Proti rozhodnutiam odvolacej rady by malo byť možné podať odvolanie na Súdnom dvore Európskych spoločenstiev.

- (20) Agentúra by mala byť financovaná najmä zo všeobecného rozpočtu Európskej únie prostredníctvom poplatkov a dobrovoľných príspevkov. Agentúra by mala mať predovšetkým naďalej k dispozícii zdroje, ktorými regulačné orgány v súčasnosti prispievajú na účely vzájomnej spolupráce na úrovni Spoločenstva. Pokiaľ ide o akékoľvek dotácie hradené zo všeobecného rozpočtu Európskej únie, naďalej by sa mal uplatňovať rozpočtový postup Spoločenstva. Navyše, v súlade s článkom 91 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>1</sup>, by mal Dvor audítorov vykonať audit.
- (21) Po zriadení agentúry by mal rozpočtový orgán priebežne hodnotiť jej rozpočet na základe jej pracovnej záťaže a výkonu. Rozpočtový orgán by mal zabezpečiť, aby boli splnené najvyššie normy účinnosti.

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

- (22) Agentúra by mala mať zamestnancov na vysokej odbornej úrovni. Mala by využívať najmä spôsobilosti a skúsenosti zamestnancov vyslaných národnými regulačnými orgánmi, Komisiou a členskými štátmi. Na zamestnancov agentúry by sa mal vzťahovať služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev (ďalej len „služobný poriadok“) a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev (ďalej len „podmienky zamestnávania“) ustanovené v nariadení (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68<sup>1</sup> a pravidiel prijaté spoločne inštitúciami Európskeho spoločenstva na účely uplatňovania týchto predpisov. Správna rada by mala prijať po dohode s Komisiou potrebné vykonávacie opatrenia.
- (23) Agentúra by mala uplatňovať všeobecné pravidlá o prístupe verejnosti k dokumentom v držbe orgánov Spoločenstva. Správna rada by mala zaviesť praktické opatrenia na ochranu citlivých obchodných údajov a osobných údajov.
- (24) Agentúra by tam, kde je to vhodné, mala byť zodpovedná Európskemu parlamentu, Rade a Komisii.
- (25) Malo by sa umožniť, aby sa v súlade s príslušnými dohodami, ktoré uzatvorí Spoločenstvo, na práci agentúry podieľali krajiny, ktoré nie sú členmi Spoločenstva.
- (26) Opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1.

<sup>2</sup> Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

- (27) Komisia by predovšetkým mala byť splnomocnená na prijatie usmernení potrebných pre situácie, v ktorých sa agentúra stáva príslušným orgánom na rozhodovanie o podmienkach prístupu a prevádzkovej bezpečnosti cezhraničnej infraštruktúry. Keďže tieto opatrenia majú všeobecnú pôsobnosť a ich cieľom je zmeniť nepodstatné prvky tohto nariadenia jeho doplnením o nové nepodstatné prvky, musia sa prijať v súlade s regulačným postupom s kontrolou, ustanoveným v článku 5a rozhodnutia 1999/468/ES.
- (28) Komisia by mala najneskôr do troch rokov odo dňa, keď prvý riaditeľ začne plniť svoje povinnosti, a potom každé štyri roky predložiť Európskemu parlamentu a Rade hodnotiacu správu o osobitných úlohách agentúry a dosiahnutých výsledkoch spolu s akýmikoľvek vhodnými návrhmi. V tejto správe by Komisia mala predložiť návrhy na ďalšie úlohy agentúry.
- (29) Keďže ciele tohto nariadenia, a to zapojenie a spoluprácu národných regulačných orgánov na úrovni Spoločenstva, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, ale možno ich lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku neprekračuje toto nariadenie rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

# KAPITOLA I

## Zriadenie a právne postavenie

### Článok 1

#### *Predmet úpravy*

1. Týmto nariadením sa zriaďuje Agentúra pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky (ďalej len „agentúra“).
2. Účelom agentúry je pomáhať na úrovni Spoločenstva regulačným orgánom uvedeným v článku 35 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/.../ES z ... o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrinou<sup>1+</sup> a v článku 39 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/.../ES z ... o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným plynom<sup>2++</sup> pri vykonávaní regulačných úloh, ktoré sa vykonávajú v členských štátoch, a podľa potreby koordinuje ich činnosť.
3. Agentúra bude sídliť v priestoroch Komisie, kým sa nepripravia jej priestory.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L ...

<sup>+</sup> Ú. v.: vložte číslo a dátum smernice z dokumentu 3648/09.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L ...

<sup>++</sup> Ú. v.: vložte číslo a dátum smernice z dokumentu 3649/09.

*Článok 2*  
*Právne postavenie*

1. Agentúra je orgánom Spoločenstva s právnou subjektivitou.
2. Agentúra má v každom členskom štáte najširšiu právnu spôsobilosť, akú jeho právo priznáva právnickým osobám. Môže najmä nadobúdať hnutel'ný a nehnuteľný majetok alebo ho scudzovať, ako aj byť účastníkom súdneho konania.
3. Agentúru zastupuje jej riaditeľ.

*Článok 3*  
*Zloženie*

Agentúru tvorí:

- a) správna rada, ktorá vykonáva úlohy uvedené v článku 13;
- b) rada regulačných orgánov, ktorá vykonáva úlohy uvedené v článku 15;
- c) riaditeľ, ktorý vykonáva úlohy uvedené v článku 17;
- d) odvolacia rada, ktorá vykonáva úlohy uvedené v článku 19.

*Článok 4*  
*Akty agentúry*

Agentúra:

- a) vydáva stanoviská a odporúčania určené prevádzkovateľom prenosových sústav/prepravných sietí;
- b) vydáva stanoviská a odporúčania určené regulačným orgánom;
- c) vydáva stanoviská a odporúčania určené Európskemu parlamentu, Rade alebo Komisii;
- d) prijíma individuálne rozhodnutia v osobitných prípadoch uvedených v článkoch 7, 8 a 9; a
- e) predkladá Komisii nezáväznú rámcovú usmernenia (ďalej len „rámcové usmernenia“) v súlade s článkom 6 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2009 z ... o podmienkach prístupu do sústavy pre cezhraničné výmeny elektriny<sup>1+</sup> a článkom 6 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2009 z ... o podmienkach prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn<sup>2++</sup>.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L ...

<sup>+</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo a dátum nariadenia z dokumentu 3651/09.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L ...

<sup>++</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo a dátum nariadenia z dokumentu 3652/09.

## KAPITOLA II

### Úlohy

#### Článok 5

#### *Všeobecné úlohy*

Agentúra môže na žiadosť Európskeho parlamentu, Rady, Komisie alebo z vlastnej iniciatívy poskytnúť Európskemu parlamentu, Rade a Komisii stanovisko alebo odporúčanie ku všetkým otázkam súvisiacim s účelom, na ktorý bola zriadená.

#### Článok 6

#### *Úlohy týkajúce sa spolupráce prevádzkovateľov prenosových sústav/prepravných sietí*

1. Agentúra poskytuje Komisii stanovisko k návrhu stanov, zoznamu členov a návrhu rokovacieho poriadku ENTSO pre elektrinu v súlade s článkom 5 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2009<sup>+</sup> a ENTSO pre plyn v súlade s článkom 5 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2009<sup>++</sup>.

---

<sup>+</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo z dokumentu 3651/09.

<sup>++</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu 3652/09.

2. Agentúra monitoruje plnenie úloh ENTSO pre elektrinu podľa článku 9 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> a úloh ENTSO pre plyn podľa článku 9 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>++</sup>.
3. Agentúra poskytuje stanovisko:
  - a) ENTSO pre elektrinu podľa článku 8 ods. 2 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> a ENTSO pre plyn podľa článku 8 ods. 2 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>++</sup> k návrhom sieťových predpisov; ako aj
  - b) ENTSO pre elektrinu podľa článku 9 ods. 2 prvého pododseku nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> a ENTSO pre plyn podľa článku 9 ods. 2 prvého pododseku nariadenia (ES) č. .../2009<sup>++</sup> k návrhu ročného pracovného programu a k návrhu plánu rozvoja sústavy/siete pre celé Spoločenstvo a ďalším príslušným dokumentom uvedeným v článku 8 ods. 3 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> a článku 8 ods. 3 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>++</sup> s ohľadom na ciele nediskriminácie, efektívnej hospodárskej súťaže a v záujme účinného a bezpečného fungovania vnútorných trhov s elektrinou a zemným plynom.

4. Agentúra poskytne na základe skutkových okolností ENTSO pre elektrinu, ENTSO pre plyn, Európskemu parlamentu, Rade a Komisii riadne odôvodnené stanovisko a odporúčania, ak usúdi, že návrh ročného pracovného programu alebo návrh plánu rozvoja sústavy/siete pre celé Spoločenstvo, ktorý jej bol predložený v súlade s článkom 9 ods. 2 druhým pododsekom nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> a s článkom 9 ods. 2 druhým pododsekom nariadenia (ES) č. .../2009<sup>++</sup> neprispieva k nediskriminačnej, efektívnej hospodárskej súťaži a efektívnemu fungovaniu trhu, ani k dostatočnej úrovni cezhraničných prepojení otvorených pre prístup tretích strán alebo nie je v súlade s príslušnými ustanoveniami smernice 2009/.../ES<sup>+++</sup> a nariadenia (ES) č..../2009<sup>+</sup> alebo smernice 2009/.../ES<sup>++++</sup> a nariadenia (ES) č. .../2009<sup>++</sup>.

Agentúra sa zúčastňuje na vypracúvaní sieťových predpisov v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> a článku 6 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>++</sup>.

---

<sup>+</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu 3651/09.

<sup>++</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu 3652/09.

<sup>+++</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo smernice z dokumentu 3648/09.

<sup>++++</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo smernice z dokumentu 3649/09.

Agentúra predloží návrh nezáväzných rámcových usmernení Komisii, ak o to bude požiadaná podľa článku 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> alebo článku 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>++</sup>. Agentúra preskúma návrh nezáväzných rámcových usmernení Komisii a opäť ho predloží, ak o to bude požiadaná podľa článku 6 ods. 4 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> alebo článku 6 ods. 4 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>++</sup>.

Agentúra poskytne ENTSO pre elektrinu alebo ENTSO pre plyn odôvodnené stanovisko k sieťovému predpisu v súlade s článkom 6 ods. 7 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> alebo článkom 6 ods. 7 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>++</sup>.

Agentúra predloží sieťový predpis Komisii a môže odporučiť jeho prijatie v súlade s článkom 6 ods. 9 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> alebo článkom 6 ods. 9 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>++</sup>. Agentúra vypracuje a predloží návrh sieťového predpisu Komisii, ak o to bude požiadaná podľa článku 6 ods. 10 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> alebo článku 6 ods. 10 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>++</sup>.

---

<sup>+</sup> Ú. v. EÚ: vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu 3651/09.

<sup>++</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu 3652/09.

5. Agentúra poskytne Komisii riadne odôvodnené stanovisko v súlade s článkom 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> alebo článkom 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>++</sup>, ak ENTSO pre elektrinu a ENTSO pre plyn nevykonala sieťový predpis vypracovaný podľa článku 8 ods. 2 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> alebo článku 8 ods. 2 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>++</sup> ani sieťový predpis vypracovaný v súlade s článkom 6 ods. 1 až 10 uvedených nariadení, ale ktorý neprijala Komisia podľa článku 6 ods. 11 uvedených nariadení.
6. Agentúra monitoruje a analyzuje vykonávanie sieťových predpisov a usmernení prijatých Komisiou podľa článku 6 ods. 11 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> a článku 6 ods. 11 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>++</sup> a ich účinok na harmonizáciu uplatniteľných pravidiel zameraných na uľahčovanie integrácie trhu, ako aj ich účinok na nediskrimináciu, efektívnu hospodársku súťaž a efektívne fungovanie trhu, a podáva o ňom správy Komisii.
7. Agentúra monitoruje pokrok dosiahnutý pri realizácii projektov na vytvorenie novej prepojovacej kapacity.

8. Agentúra monitoruje vykonávanie plánu rozvoja siete/sústavy pre celé Spoločenstvo. Ak zistí nezrovnalosti medzi takýmto plánom a jeho vykonávaním, preskúma, aké sú dôvody týchto nezrovnalostí a predloží odporúčania prevádzkovateľom prenosových sústav/prepravných sietí, národným regulačným orgánom alebo iným príslušným orgánom s cieľom uskutočňovať investície v súlade s 10-ročným plánom rozvoja siete/sústavy pre celé Spoločenstvo.
9. Agentúra monitoruje regionálnu spoluprácu prevádzkovateľov prenosových sústav/prepravných sietí podľa článku 12 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> a článku 12 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>++</sup> a pri formulovaní svojich stanovísk, odporúčaní a rozhodnutí dôsledne zohľadňuje výsledky tejto spolupráce.

### *Článok 7*

#### *Úlohy týkajúce sa národných regulačných orgánov*

1. Agentúra prijíma individuálne rozhodnutia o technických otázkach, ak sú tieto rozhodnutia ustanovené v smernici 2009/.../ES<sup>+++</sup> smernici 2009/.../ES<sup>++++</sup>, nariadení (ES) č. .../2009<sup>+</sup> alebo nariadení (ES) č. .../2009<sup>++</sup>.

---

<sup>+</sup> Ú. v.: vložte číslo nariadenia z dokumentu 3651/09.

<sup>++</sup> Ú. v.: vložte číslo nariadenia z dokumentu 3652/09.

<sup>+++</sup> Ú. v.: vložte číslo a dátum smernice z dokumentu 3648/09.

<sup>++++</sup> Ú. v.: vložte číslo a dátum smernice z dokumentu 3649/09.

2. Agentúra môže v súlade so svojím pracovným programom alebo na žiadosť Komisie predložiť odporúčania na pomoc regulačným orgánom a účastníkom trhu pri výmene osvedčených postupov.
3. Agentúra vytvorí rámec, v rámci ktorého budú môcť národné regulačné orgány spolupracovať. Podporuje spoluprácu medzi národnými regulačnými orgánmi a medzi regulačnými orgánmi na regionálnej úrovni a na úrovni Spoločenstva a pri formulovaní svojich stanovísk, odporúčaní a rozhodnutí dôsledne zohľadňuje výsledky tejto spolupráce. Ak agentúra usúdi, že sú pre takúto spoluprácu potrebné záväzné pravidlá, predloží Komisii príslušné odporúčania.
4. Agentúra na žiadosť ktoréhokoľvek regulačného orgánu alebo Komisie poskytne na základe skutkových okolností stanovisko k tomu, či je rozhodnutie prijaté regulačným orgánom v súlade s usmerneniami uvedenými v smernici 2009/.../ES<sup>+</sup>, v smernici 2009/.../ES<sup>++</sup>, v nariadení (ES) č. .../2009<sup>+++</sup> alebo v nariadení (ES) č. .../2009<sup>++++</sup> alebo s inými príslušnými ustanoveniami týchto smerníc alebo nariadení.

---

<sup>+</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo smernice z dokumentu 3648/09.

<sup>++</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo smernice z dokumentu 3649/09.

<sup>+++</sup> Ú. v.: Vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu 3651/09.

<sup>++++</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu 3652/09.

5. Pokiaľ národný regulačný orgán primeraným spôsobom nevyhovie stanovisku agentúry uvedenému v odseku 4 do štyroch mesiacov od dátumu jeho doručenia, agentúra informuje Komisiu a prípadne príslušný členský štát.
6. Ak sa národný regulačný orgán v konkrétnom prípade stretne s ťažkosťami pri uplatňovaní usmernení uvedených v smernici 2009/.../ES<sup>+</sup>, smernici 2009/.../ES<sup>++</sup>, nariadení (ES) č. .../2009<sup>+++</sup> alebo nariadení (ES) č. .../2009<sup>++++</sup>, môže požiadať agentúru o stanovisko. Agentúra po konzultácii s Komisiou vydá stanovisko do troch mesiacov od prijatia takejto žiadosti.
7. Agentúra rozhoduje o podmienkach prístupu k elektroenergetickej a plynárenskej infraštruktúre, ktorá spája alebo môže spájať najmenej dva členské štáty (ďalej len „cezhraničná infraštruktúra“) a o jej prevádzkovej bezpečnosti v súlade s článkom 8.

---

<sup>+</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo smernice z dokumentu 3648/09.

<sup>++</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo smernice z dokumentu 3649/09.

<sup>+++</sup> Ú. v.: Vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu 3651/09.

<sup>++++</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu 3652/09.

## Článok 8

### *Úlohy súvisiace s podmienkami prístupu a prevádzkovou bezpečnosťou cezhraničnej infraštruktúry*

1. V prípade cezhraničnej infraštruktúry rozhoduje agentúra o tých regulačných otázkach, ktoré patria do pôsobnosti národných regulačných orgánov a ktoré môžu zahŕňať podmienky prístupu a prevádzkovú bezpečnosť, ale iba:
  - a) keď príslušné národné regulačné orgány neboli schopné dosiahnuť dohodu do šiestich mesiacov odo dňa oznámenia veci poslednému z týchto regulačných orgánov, alebo
  - b) na základe spoločnej žiadosti príslušných národných regulačných orgánov.

Príslušné národné regulačné orgány môžu spoločne žiadať, aby sa obdobie uvedené v písmene a) predĺžilo najviac o obdobie šiestich mesiacov.

Agentúra sa pri príprave svojich rozhodnutí radí s dotknutými národnými regulačnými orgánmi a prevádzkovateľmi prenosových sústav/prepravných sietí a je informovaná o návrhoch a pripomienkach všetkých dotknutých prevádzkovateľov prenosových sústav/prepravných sietí.

2. Podmienky prístupu k cezhraničnej infraštruktúre zahŕňajú:
- a) postup pre pridelovanie kapacity;
  - b) časové rámce pridelovania;
  - c) rozdelenie príjmov z preťaženia; a
  - d) výber poplatkov od užívateľov infraštruktúry podľa článku 17 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> alebo článku 36 ods. 1 písm. d) smernice 2009/.../ES<sup>++</sup>.
3. Ak sa vec postúpi agentúre podľa odseku 1, agentúra:
- a) vydá rozhodnutie najneskôr do 6 mesiacov od postúpenia; a
  - b) môže v prípade potreby vydať predbežné rozhodnutie, ktorým zabezpečí ochranu bezpečnosti dodávok alebo prevádzkovú bezpečnostnú ochranu dotknutej infraštruktúry.

---

<sup>+</sup> Ú. v. EÚ: vložte číslo nariadenia z dokumentu 3651/09.

<sup>++</sup> Ú. v.: vložte číslo smernice z dokumentu 3649/09.

4. Komisia môže prijať usmernenia pre situácie, v ktorých sa agentúra stáva orgánom príslušným na rozhodovanie o podmienkach prístupu a prevádzkovej bezpečnosti cezhraničnej infraštruktúry. Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tohto nariadenia jeho doplnením sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 32 ods. 2 tohto nariadenia.
5. V prípade, keď regulačné otázky uvedené v odseku 1 zahŕňajú aj výnimky v zmysle článku 17 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> alebo článku 36 smernice 2009/.../ES<sup>++</sup>, predĺženia lehôt stanovené v tomto nariadení a odklady stanovené v uvedených ustanoveniach sa nekumulujú.

#### *Článok 9*

#### *Iné úlohy*

1. Agentúra môže rozhodnúť o výnimkách podľa článku 17 ods. 5 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup>. Agentúra môže udeľovať výnimky aj podľa článku 36 ods. 4 smernice 2009/.../ES<sup>++</sup>, ak sa príslušná infraštruktúra nachádza na území viac ako jedného členského štátu.

---

<sup>+</sup> Ú. v: vložte číslo nariadenia z dokumentu 3651/09.

<sup>++</sup> Ú. v.: vložte číslo smernice z dokumentu 3649/09.

2. Agentúra poskytuje na žiadosť Komisie podľa článku 3 ods. 1 druhého pododseku nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> alebo článku 3 ods. 1 druhého pododseku nariadenia (ES) č..../2009<sup>++</sup> stanovisko k rozhodnutiam národných regulačných orgánov o certifikácii.

Agentúra môže za okolností jasne vymedzených Komisiou v usmerneniach prijatých podľa článku 18 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> alebo článku 23 nariadenia (ES) č..../2009<sup>++</sup> a v otázkach súvisiacich s účelom, na ktorý bola zriadená, byť poverená ďalšími úlohami, ktoré nezahŕňajú rozhodovacie právomoci.

---

<sup>+</sup> Ú. v.: vložte číslo nariadenia z dokumentu 3651/09.

<sup>++</sup> Ú. v.: vložte číslo nariadenia z dokumentu 3652/09.

## Článok 10

### *Konzultácie a transparentnosť*

1. Agentúra sa pri plnení svojich úloh, najmä pri vypracúvaní rámcových usmernení podľa článku 6 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> alebo článku 6 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>++</sup> a pri navrhovaní zmien a doplnení sieťových predpisov podľa článku 7 uvedených nariadení, dôkladne a včas radí s účastníkmi trhu, prevádzkovateľmi prenosových sústav/prepravných sietí, spotrebiteľmi, koncovými užívateľmi a, ak je to vhodné, orgánmi pre hospodársku súťaž, bez toho, aby boli dotknuté ich právomoci; pričom koná otvorene a transparentne, najmä ak sa jej úlohy týkajú prevádzkovateľov prenosových sústav/prepravných sietí.
2. Agentúra zabezpečí, aby verejnosť a akékoľvek zainteresované strany dostávali v náležitých prípadoch objektívne, spoľahlivé a ľahko dostupné informácie, najmä o výsledkoch jej práce.

Zverejnia sa všetky dokumenty a zápisnice z konzultácií uskutočnených počas vypracúvania rámcových usmernení podľa článku 6 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> alebo článku 6 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>++</sup> alebo zmien a doplnení sieťových predpisov podľa článku 7 uvedených nariadení.

3. Pred prijatím rámcových usmernení podľa článku 6 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>+</sup> alebo článku 6 nariadenia (ES) č. .../2009<sup>++</sup>, alebo pred navrhnutím zmien a doplnení sieťových predpisov podľa článku 7 uvedených nariadení agentúra uvedie, ako sa zohľadnili pripomienky doručené počas konzultácií, a ak pripomienky neboli zohľadnené, uvedie dôvody.
4. Agentúra zverejňuje na svojej internetovej stránke prinajmenšom program, podkladové dokumenty a v prípade potreby zápisnice zo schôdzí správnej rady, rady regulačných orgánov a odvolacej rady.

### *Článok 11*

#### *Monitorovanie energetického sektora a sektora zemného plynu a podávanie správ*

1. Agentúra v úzkej spolupráci s Komisiou, členskými štátmi a príslušnými národnými orgánmi vrátane národných regulačných orgánov a bez toho, aby boli dotknuté právomoci príslušných orgánov, monitoruje medzinárodný trh s elektrinou a so zemným plynom, najmä maloobchodné ceny elektriny a plynu, prístup k sieti vrátane prístupu k elektrine vyrobenej z obnoviteľných zdrojov a súlad s právami spotrebiteľov stanovenými v smerniciach 2009/.../ES<sup>+++</sup> a 2009/.../ES<sup>++++</sup>.

---

<sup>+</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu 3651/09.

<sup>++</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo nariadenia z dokumentu 3652/09.

<sup>+++</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo smernice z dokumentu 3648/09.

<sup>++++</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo smernice z dokumentu 3649/08.

2. Agentúra vo svojej výročnej správe zverejňuje výsledky monitorovania uvedeného v odseku 1. V tejto správe uvedie všetky prekážky dokončenia vnútorných trhov s elektrinou a zemným plynom.
3. Pri zverejnení svojej výročnej správy môže agentúra podať Európskemu parlamentu a Komisii stanovisko k opatreniam, ktoré by sa mohli prijať na odstránenie prekážok uvedených v odseku 2.

## **KAPITOLA III**

### **ORGANIZÁCIA**

#### *Článok 12*

#### *Správna rada*

1. Správna rada pozostáva z deviatich členov. Každý člen má náhradníka. Dvoch členov a ich náhradníkov vymenúva Komisia, dvoch členov a ich náhradníkov Európsky parlament a piatich členov a ich náhradníkov vymenúva Rada. Členom správnej rady nemôže byť poslanec Európskeho parlamentu. Funkčné obdobie členov správnej rady a ich náhradníkov je štyri roky a môže sa jedenkrát obnoviť. Pri prvom mandáte bude toto obdobie pre polovicu členov správnej rady a ich náhradníkov šesťročné.

2. Správna rada si spomedzi svojich členov určí predsedu a podpredsedu. Podpredseda automaticky nahradí predsedu, ak predseda nie je schopný vykonávať svoje povinnosti. Funkčné obdobie predsedu a podpredsedu je dva roky a môže sa jedenkrát obnoviť. Funkčné obdobie predsedu a podpredsedu však skončí, keď prestanú byť členmi správnej rady.
3. Zasadnutia správnej rady zvoláva jej predseda. Predseda rady regulačných orgánov alebo osoba poverená radou regulačných orgánov a riaditeľ agentúry sa bez hlasovacieho práva zúčastňujú na rokovaní, ak správna rada, pokiaľ ide o riaditeľa, nerozhodne inak. Správna rada sa stretáva najmenej dvakrát ročne na riadnom zasadnutí. Zasadá aj na podnet svojho predsedu, na žiadosť Komisie alebo na žiadosť aspoň tretiny svojich členov. Správna rada môže prizvať kohokoľvek, koho stanovisko môže byť dôležité, aby sa zúčastnil na zasadnutiach ako pozorovateľ. Členom správnej rady môžu s prihliadnutím na rokovací poriadok pomáhať poradcovia alebo experti. Administratívne služby poskytuje správnej rade agentúra.
4. Rozhodnutia správnej rady sa prijímajú na základe dvojtretinovej väčšiny prítomných členov, ak sa v tomto nariadení neuvádza inak. Každý člen správnej rady alebo náhradník má jeden hlas.

5. Rokovací poriadok podrobnejšie určí:
- a) mechanizmus hlasovania, najmä podmienky, na základe ktorých môže jeden člen konať v mene iného, a podľa potreby aj pravidlá upravujúce uznášaniaschopnosť, a
  - b) rotačný mechanizmus na obnovu členov správnej rady vymenúvaných Radou, aby sa v priebehu času zabezpečila vyvážená účasť členských štátov.
6. Člen správnej rady nesmie byť členom rady regulačných orgánov.
7. Členovia správnej rady sa zaväzujú konať nezávisle a objektívne vo verejnom záujme, bez toho, aby žiadali alebo zohľadňovali akékoľvek politické pokyny. Na tento účel každý člen správnej rady podá písomné vyhlásenie o záväzkoch a písomné vyhlásenie o záujmoch, v ktorom buď uvedie, že neexistujú žiadne záujmy, ktoré možno považovať za prekážku jeho nezávislosti, alebo uvedie priame alebo nepriame záujmy, ktoré by sa mohli považovať za prekážku jeho nezávislosti. Tieto vyhlásenia sa každoročne zverejnia.

*Článok 13*  
*Úlohy správnej rady*

1. Správna rada po porade a po získaní súhlasného stanoviska rady regulačných orgánov podľa článku 15 ods. 2 vymenuje riaditeľa v súlade s článkom 16 ods. 2.
2. Správna rada formálne vymenuje členov rady regulačných orgánov v súlade s článkom 14 ods. 1.
3. Správna rada formálne vymenuje členov odvolacej rady v súlade s článkom 18 ods. 1 a ods. 2.
4. Správna rada zabezpečí, aby agentúra vykonávala svoje poslanie a plnila úlohy, ktoré jej boli pridelené, v súlade s týmto nariadením.
5. Správna rada do 30. septembra každého roka po konzultácii s Komisiou a po schválení radou regulačných orgánov v súlade s článkom 15 ods. 3 prijme pracovný program agentúry na nasledujúci rok a postúpi ho Európskemu parlamentu, Rade a Komisii. Pracovný program sa prijíma bez toho, aby bol dotknutý ročný rozpočtový postup, a zverejní sa.

6. Správna rada prijme viacročný program a v prípade potreby ho zreviduje. Revízia je založená na hodnotiacej správe, ktorú vypracuje nezávislý externý expert na žiadosť správnej rady. Tieto dokumenty sa zverejňujú.
7. Správna rada vykonáva rozpočtové právomoci v súlade s článkami 21 až 24.
8. Správna rada po získaní súhlasu Komisie rozhoduje o prijatí akéhokoľvek odkázaného majetku, darov alebo dotácií z iných zdrojov Spoločenstva, alebo akýchkoľvek dobrovoľných príspevkov od členských štátov alebo regulačných orgánov. Stanovisko, ktoré má správna rada zaujať podľa článku 24 ods. 5, musí obsahovať výslovný odkaz na zdroje financovania uvedené v tomto odseku.
9. Správna rada po porade s radou regulačných orgánov vykonáva disciplinárnu právomoc vo vzťahu k riaditeľovi.
10. Správna rada podľa potreby vypracúva vykonávacie predpisy agentúry na uplatňovanie služobného poriadku v súlade s článkom 28 ods. 2.
11. Správna rada prijme praktické opatrenia o práve na prístup k dokumentom agentúry v súlade s článkom 30.

12. Správna rada prijme a uverejní výročnú správu o činnosti agentúry na základe návrhu výročnej správy uvedenej v článku 17 ods. 8 a postúpi túto správu Európskemu parlamentu, Rade, Komisii, Dvoru audítorov, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov do 15. júna každého roku. Táto výročná správa o činnosti agentúry obsahuje samostatnú časť schválenú radou regulačných orgánov, ktorá sa týka regulačných činností agentúry počas posudzovaného roka.
13. Správna rada prijme a uverejní svoj rokovací poriadok.

#### *Článok 14*

##### *Rada regulačných orgánov*

1. Rada regulačných orgánov je zložená z:
  - a) vysokých predstaviteľov regulačných orgánov podľa článku 35 ods. 1 smernice 2009/.../ES<sup>+</sup> a článku 39 ods. 1 smernice 2009/.../ES<sup>++</sup> a jedného náhradníka za každý členský štát spomedzi súčasných vysokých predstaviteľov týchto orgánov,
  - b) jedného nehlasujúceho zástupcu Komisie.

Členom rady regulačných orgánov môže byť len jeden zástupca každého členského štátu z národného regulačného orgánu.

---

<sup>+</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo smernice z dokumentu 3648/09.

<sup>++</sup> Ú. v.: vložte prosím číslo smernice z dokumentu 3649/09.

Každý národný regulačný orgán zodpovedá za menovanie náhradníka spomedzi súčasných zamestnancov národného regulačného orgánu.

2. Rada regulačných orgánov si spomedzi svojich členov zvolí predsedu a podpredsedu. Podpredseda nahradí predsedu, ak predseda nie je schopný vykonávať svoje povinnosti. Funkčné obdobie predsedu a podpredsedu je dva a pol roka a môže sa obnoviť. Funkčné obdobie predsedu a podpredsedu však v každom prípade skončí, keď prestanú byť členmi rady regulačných orgánov.
3. Rada regulačných orgánov prijíma rozhodnutia dvojtretinovou väčšinou prítomných členov. Každý člen alebo náhradník má jeden hlas.
4. Rada regulačných orgánov prijme a uverejní svoj rokovací poriadok, v ktorom sa určia podrobnejšie podmienky hlasovania, najmä podmienky zastupovania jedného člena iným a prípadne pravidlá uznášaniaschopnosti. V rokovacom poriadku sa môžu ustanoviť osobitné pracovné metódy pre posudzovanie otázok vyplývajúcich z regionálnych iniciatív spolupráce.
5. Rada regulačných orgánov pri výkone úloh, ktoré sa jej ukladajú v tomto nariadení, a bez toho, aby tým bola dotknutá činnosť jej členovia v mene príslušných regulačných orgánov, koná nezávisle a nežiada ani neprijíma pokyny od žiadnej vlády členského štátu, Komisie ani od žiadneho súkromného alebo verejného subjektu.

6. Administratívne služby poskytuje rade regulačných orgánov agentúra.

### *Článok 15*

#### *Úlohy rady regulačných orgánov*

1. Rada regulačných orgánov poskytuje riaditeľovi stanoviská k stanoviskám, odporúčaniam a rozhodnutiam uvedeným v článkoch 5, 6, 7, 8 a 9, pri ktorých sa zvažuje ich prijatie. Rada regulačných orgánov ďalej v rámci svojej pôsobnosti poskytuje usmernenia riaditeľovi pri výkone jeho úloh.
2. Rada regulačných orgánov poskytne stanovisko správnej rade ku kandidátovi, ktorý má byť v súlade s článkom 13 ods. 1 a článkom 16 ods. 2 vymenovaný za riaditeľa. Rada prijme toto rozhodnutie na základe trojštvrтинovej väčšiny svojich členov.
3. Rada regulačných orgánov v súlade s článkom 13 ods. 5 a článkom 17 ods. 6 a v súlade s predbežným návrhom rozpočtu stanoveným podľa článku 23 ods. 1 schváli pracovný program agentúry na nasledujúci rok a do 1. septembra každého roku ho predloží správnej rade na prijatie.
4. Rada regulačných orgánov schvaľuje samostatný oddiel výročnej správy o regulačných činnostiach podľa článku 13 ods. 12 a článku 17 ods. 8.
5. Európsky parlament môže pri plnom rešpektovaní jeho nezávislosti vyzvať predsedu rady regulačných orgánov alebo jeho zástupcu, aby vystúpil pred jeho príslušným výborom a odpovedal na otázky členov tohto výboru.

## Článok 16

### Riaditeľ

1. Agentúru riadi jej riaditeľ, ktorý pri výkone svojich funkcií koná v súlade s usmerneniami uvedenými v druhej vete článku 15 ods. 1 a, ak tak ustanovuje toto nariadenie, so stanoviskami rady regulačných orgánov. Bez toho, aby boli dotknuté príslušné úlohy správnej rady a rady regulačných orgánov vo vzťahu k úlohám riaditeľa, riaditeľ nežiada ani neprijíma pokyny od žiadnej vlády, Komisie, ani od žiadneho súkromného alebo verejného subjektu.
2. Riaditeľa vymenúva správna rada po získaní súhlasného stanoviska rady regulačných orgánov na základe kvalít, ako aj schopností a skúseností týkajúcich sa energetického odvetvia, zo zoznamu najmenej dvoch kandidátov navrhnutých Komisiou na základe verejnej výzvy na vyjadrenie záujmu. Pred vymenovaním môžu byť kandidáti vybraní správnu radou vyzvaní, aby vystúpili pred príslušným výborom Európskeho parlamentu a odpovedali na otázky jeho členov.
3. Funkčné obdobie riaditeľa je päťročné. V priebehu deviatich mesiacov pred koncom tohto obdobia Komisia vykoná hodnotenie. V rámci tohto hodnotenia Komisia preskúma najmä:
  - a) výsledky činnosti riaditeľa;
  - b) povinnosti agentúry a požiadavky na nasledujúce roky.

Hodnotenie sa v prípade uvedenom v písmene b) vypracuje s pomocou nezávislého externého experta.

4. Správna rada môže na návrh Komisie, po čo najdôkladnejšom zohľadnení hodnotenia, ako aj po konzultácii a čo najdôkladnejšom zohľadnení stanoviska rady regulačných orgánov k tomuto hodnoteniu a jedine v prípadoch, keď to možno odôvodniť úlohami agentúry a jej potrebami, jedenkrát predĺžiť funkčné obdobie riaditeľa najviac o tri roky.
5. Správna rada informuje Európsky parlament o svojom úmysle predĺžiť funkčné obdobie riaditeľa. Mesiac pred predĺžením funkčného obdobia môže byť riaditeľ vyzvaný, aby vystúpil pred príslušným výborom Európskeho parlamentu a odpovedal na otázky jeho členov.
6. Ak sa funkčné obdobie nepredĺži, riaditeľ ostáva vo funkcii až do vymenovania svojho nástupcu.
7. Riaditeľa možno odvolať z funkcie len na základe rozhodnutia správnej rady po získaní súhlasného stanoviska rady regulačných orgánov. Správna rada prijme toto rozhodnutie na základe trojštvrťinovej väčšiny svojich členov.
8. Európsky parlament a Rada môžu vyzvať riaditeľa, aby predložil správu o výkone svojich povinností. Európsky parlament môže vyzvať riaditeľa, aby vystúpil pred jeho príslušným výborom a odpovedal na otázky členov tohto výboru.

*Článok 17*  
*Úlohy riaditeľa*

1. Riaditeľ zastupuje agentúru a zodpovedá za jej riadenie.
2. Riaditeľ pripravuje prácu správnej rady. Zúčastňuje sa na práci správnej rady bez práva hlasovať.
3. Riaditeľ so súhlasným stanoviskom rady regulačných orgánov prijíma a uverejňuje stanoviská, odporúčania a rozhodnutia uvedené v článkoch 5, 6, 7, 8 a 9.
4. Riaditeľ zodpovedá za realizáciu ročného pracovného programu agentúry pod dohľadom rady regulačných orgánov a pod administratívnou kontrolou správnej rady.
5. Riaditeľ prijíma potrebné opatrenia, predovšetkým pokiaľ ide o prijímanie interných administratívnych pokynov a uverejňovanie oznámení v záujme zabezpečenia fungovania agentúry v súlade s týmto nariadením.
6. Riaditeľ každý rok pripraví návrh pracovného programu agentúry na nasledujúci rok a predloží ho rade regulačných orgánov, Európskemu parlamentu a Komisii do 30. júna daného roka.

7. Riaditeľ vypracúva predbežný návrh rozpočtu agentúry podľa článku 23 ods. 1 a plní rozpočet agentúry podľa článku 24.
8. Riaditeľ každý rok pripraví návrh výročnej správy, ktorá obsahuje samostatný oddiel o regulačných činnostiach agentúry a oddiel o finančných a administratívnych záležitostiach.
9. Riaditeľ vykonáva právomoci vo vzťahu k zamestnancom agentúry ustanovené v článku 28 ods. 3.

### *Článok 18*

#### *Odvolacia rada*

1. Odvolacia rada sa skladá zo šiestich členov a šiestich náhradníkov vybraných spomedzi súčasných alebo bývalých vyšších zamestnancov národných regulačných orgánov, orgánov pre hospodársku súťaž alebo iných vnútroštátnych inštitúcií alebo inštitúcií Spoločenstva s príslušnými skúsenosťami v energetickom sektore. Odvolacia rada vymenúva svojho predsedu. Rozhodnutia odvolacej rady sa prijímajú na základe kvalifikovanej väčšiny najmenej štyroch zo šiestich jej členov. Odvolacia rada sa schádza podľa potreby.
2. Členov odvolacej rady vymenúva formálne správna rada na návrh Komisie na základe verejnej výzvy na vyjadrenie záujmu a po porade s radou regulačných orgánov.

3. Funkčné obdobie členov odvolacej rady je päť rokov. Toto obdobie sa môže obnoviť. Členovia odvolacej rady sú pri svojom rozhodovaní nezávislí; nesmú byť viazaní žiadnymi pokynmi. Nesmú vykonávať žiadne iné funkcie v agentúre, v jej správnej rade ani v rade regulačných orgánov. Člena odvolacej rady možno odvolať počas jeho funkčného obdobia, len ak bol usvedčený zo závažného protiprávneho konania, pričom o tom musí rozhodnúť správna rada po porade s radou regulačných orgánov.
4. Členovia odvolacej rady sa nesmú zúčastniť na odvolacom konaní, ak sú na ňom osobne zainteresovaní alebo ak sa predtým angažovali ako zástupcovia jedného z účastníkov konania, alebo ak sa podieľali na rozhodnutí, ktoré je predmetom odvolania.
5. Ak člen odvolacej rady v dôsledku niektorého z dôvodov uvedených v odseku 4 alebo akýchkoľvek iných dôvodov usúdi, že by sa iný člen odvolacej rady nemal zúčastniť na niektorom odvolacom konaní, náležite o tom informuje odvolaciu radu. Proti členovi odvolacej rady môže namietať ktorýkoľvek účastník odvolacieho konania z dôvodu uvedeného v odseku 4 alebo ak existuje podozrenie zo zaujatosti. Takáto námietka je neprípustná, ak sa zakladá na štátnej príslušnosti člena alebo ak namietajúci účastník odvolacieho konania, aj keď vedel o dôvode na namietanie, vykonal v odvolacom konaní procesný úkon, iný ako je námietka voči zloženiu odvolacej rady.

6. Odvolacia rada rozhodne o krokoch, ktoré treba podniknúť v prípadoch uvedených v odseku 4 a 5, bez účasti príslušného člena. Na účely prijatia tohto rozhodnutia sa príslušný člen v odvolacej rade nahradí jeho náhradníkom. Ak sa tento náhradník sám nachádza v podobnej situácii, predseda určí náhradu spomedzi dostupných náhradníkov.
7. Členovia odvolacej rady sa zaväzujú konať nezávisle a vo verejnom záujme. Na tento účel urobia písomné vyhlásenie o záväzkoch a písomné vyhlásenie o záujmoch, v ktorom buď uvedú, že neexistujú žiadne záujmy, ktoré možno považovať za prekážku ich nezávislosti, alebo uvedú priame alebo nepriame záujmy, ktoré by sa mohli považovať za prekážku ich nezávislosti. Tieto vyhlásenia sa každoročne zverejnia.

### *Článok 19*

#### *Odvolania*

1. Ktorákoľvek fyzická alebo právnická osoba vrátane národných regulačných orgánov sa môže odvolať proti rozhodnutiu podľa článkov 7, 8 alebo 9, ktoré je určené tejto osobe, alebo proti rozhodnutiu, ktoré sa priamo a konkrétne týka tejto osoby, hoci má formu rozhodnutia určeného inej osobe.

2. Odvolanie sa spolu s odôvodnením podáva agentúre písomne v lehote dvoch mesiacov od oznámenia rozhodnutia príslušnej osobe, respektíve v prípade absencie tohto oznámenia, do dvoch mesiacov odo dňa, keď agentúra uverejnila svoje rozhodnutie. Odvolacia rada rozhodne o odvolaní do dvoch mesiacov od jeho podania.
3. Odvolanie podané podľa odseku 1 nemá odkladný účinok. Odvolacia rada však môže pozastaviť uplatňovanie sporného rozhodnutia, ak usúdi, že si to situácia vyžaduje.
4. Ak je odvolanie prípustné, odvolacia rada preskúma, či je opodstatnené. Podľa potreby vyzve účastníkov odvolacieho konania, aby v rámci stanovených lehôt predložili svoje stanoviská k ňou vydaným oznámeniam alebo k oznámeniam iných účastníkov odvolacieho konania. Účastníci odvolacieho konania majú právo na ústne vysvetlenie.
5. Odvolacia rada môže v súlade s týmto článkom uplatniť akúkoľvek právomoc, ktorá patrí do pôsobnosti agentúry, alebo môže postúpiť prípad príslušnému orgánu agentúry. Tento orgán je viazaný rozhodnutím odvolacej rady.
6. Odvolacia rada prijme a uverejní svoj rokovací poriadok.
7. Rozhodnutia odvolacej rady uverejňuje agentúra.

*Článok 20*  
*Žaloby pred Súdom prvého stupňa*  
*a Súdnyim dvorom*

1. Rozhodnutie odvolacej rady alebo, ak odvolacia rada nie je príslušná rozhodovať o opravnom prostriedku, rozhodnutie agentúry možno napadnúť žalobou na Súde prvého stupňa alebo na Súdnom dvore v súlade s článkom 230 zmluvy.
2. V prípade, ak agentúra neprijme rozhodnutie, možno na Súde prvého stupňa alebo na Súdnom dvore podať žalobu pre nečinnosť v súlade s článkom 232 zmluvy.
3. Agentúra je povinná prijať opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s rozsudkom Súdu prvého stupňa alebo Súdneho dvora.

**KAPITOLA IV**  
**Rozpočtové ustanovenia**

*Článok 21*  
*Rozpočet agentúry*

1. Príjmy agentúry tvoria predovšetkým:
  - a) príspevok Spoločenstva zahrnutý vo všeobecnom rozpočte Európskej únie (oddiel Komisia);

- b) poplatky platené agentúre podľa článku 22;
  - c) dobrovoľné príspevky členských štátov alebo regulačných orgánov podľa článku 13 ods. 8; a
  - d) dedičstvá, dary alebo dotácie podľa článku 13 ods. 8.
2. Výdavky agentúry tvoria personálne, administratívne, infraštrukturálne a prevádzkové náklady.
  3. Príjmy a výdavky agentúry musia byť vyvážené.
  4. Všetky príjmy a výdavky agentúry sú predmetom odhadov na každý rozpočtový rok, ktorý sa zhoduje s kalendárnym rokom, a musia byť zanesené do jej rozpočtu.

## *Článok 22*

### *Poplatky*

1. Agentúre sa platia poplatky za žiadosť o rozhodnutie o výnimke podľa článku 9 ods. 1.
2. Poplatky uvedené v odseku 1 stanoví Komisia.

## Článok 23

### Zostavovanie rozpočtu

1. Do 15. februára každého roku riaditeľ vypracuje predbežný návrh rozpočtu zahŕňajúci prevádzkové výdavky a program predpokladanej práce na nasledujúci finančný rok a odovzdá tento predbežný návrh rozpočtu správnej rade spolu s predbežným zoznamom pracovných miest. Na základe predbežného návrhu rozpočtu vypracovaného riaditeľom správna rada každý rok vyhotoví odhad príjmov a výdavkov agentúry na nasledujúci rozpočtový rok. Tento odhad vrátane navrhovaného plánu početného stavu zamestnancov zašle správna rada Komisii najneskôr do 31. marca. Návrh vypracovaný riaditeľom sa pred prijatím odhadu postúpi rade regulačných orgánov, ktorá k nemu môže zaujať odôvodnené stanovisko.
2. Odhad uvedený v odseku 1 zasiela Komisia Európskemu parlamentu a Rade (ďalej len „rozpočtový orgán“) spolu s predbežným návrhom všeobecného rozpočtu Európskej únie.
3. Komisia na základe odhadov začlení do predbežného návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie predpokladané náklady, ktoré považuje za nevyhnutné v nadväznosti na organizačný poriadok, a sumu príspevku, ktorá sa má vyplatiť zo všeobecného rozpočtu Európskej únie, v súlade s článkom 272 zmluvy.
4. Rozpočtový orgán prijme plán početného stavu zamestnancov agentúry.

5. Rozpočet agentúry zostavuje správna rada. Rozpočet sa stáva konečným po konečnom prijatí všeobecného rozpočtu Európskej únie. V prípade potreby sa zodpovedajúcim spôsobom upraví.
6. Správna rada bezodkladne oznámi rozpočtovému orgánu úmysel realizovať akýkoľvek projekt, ktorý by mohol mať výrazný finančný vplyv na financovanie rozpočtu agentúry, najmä akýkoľvek projekt týkajúci sa nehnuteľností, napríklad prenájom alebo nákup budov. O tomto úmysle správna rada informuje aj Komisiu. Ak niektorá zložka rozpočtového orgánu plánuje zaujať stanovisko, v priebehu dvoch týždňov od získania informácií o projekte informuje agentúru o tomto zámere. Ak agentúra nedostane odpoveď, môže pokračovať v plánovanom projekte.

#### *Článok 24*

##### *Plnenie a kontrola rozpočtu*

1. Riaditeľ povoľuje finančné operácie a plní rozpočet agentúry.

2. Do 1. marca po skončení každého rozpočtového roka účtovník agentúry zašle účtovníkovi Komisie a Dvoru audítorov predbežnú účtovnú závierku spolu so správou o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný finančný rok. Okrem toho správu o rozpočtovom a finančnom hospodárení zašle účtovník agentúry najneskôr do 31. marca nasledujúceho roku Európskemu parlamentu a Rade. Účtovník Komisie potom konsoliduje predbežné účtovné závierky inštitúcií a decentralizovaných orgánov v súlade s článkom 128 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>1</sup> (ďalej len „rozpočtové nariadenie“).
3. Do 31. marca po skončení každého rozpočtového roka zašle účtovník Komisie Dvoru audítorov predbežnú účtovnú závierku agentúry spolu so správou o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rozpočtový rok. Správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rozpočtový rok sa postúpi aj Európskemu parlamentu a Rade.
4. Po prijatí pripomienok Dvora audítorov k predbežnej účtovnej závierke agentúry v súlade s ustanoveniami článku 129 rozpočtového nariadenia riaditeľ na vlastnú zodpovednosť zostaví konečnú účtovnú závierku agentúry a zašle ju správnej rade s vyžiadáním jej stanoviska.
5. Správna rada zaujme stanovisko ku konečnej účtovnej závierke agentúry.

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

6. Riaditeľ zašle túto konečnú účtovnú zvierku spolu so stanoviskom správnej rady do 1. júla po skončení rozpočtového roka Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a Dvoru audítorov.
7. Konečná účtovná zvierka sa zverejní.
8. Riaditeľ zašle Dvoru audítorov odpoveď na jeho pripomienky najneskôr do 15. októbra. Kópiu tejto odpovede zašle aj správnej Rade a Komisii.
9. Riaditeľ predloží Európskemu parlamentu na jeho žiadosť a v súlade s ustanoveniami článku 146 ods. 3 rozpočtového nariadenia akékoľvek informácie potrebné pre bezproblémový postup udelenia absolútoria za príslušný rozpočtový rok.
10. Európsky parlament na základe odporúčania Rady konajúcej na základe kvalifikovanej väčšiny udelí riaditeľovi absolútorium za plnenie rozpočtu za rozpočtový rok N, a to do 15. mája roku N + 2.

#### *Článok 25*

#### *Rozpočtové pravidlá*

Rozpočtové pravidlá uplatniteľné na agentúru vypracuje správna rada po konzultácii s Komisiou. Tieto pravidlá sa môžu odchyľovať od nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002, ak si to vyžadujú osobitné potreby fungovania agentúry a len ak k tomu vopred dá súhlas Komisia.

## Článok 26

### *Opatrenia proti podvodom*

1. V záujme boja proti podvodom, korupcii a inému protiprávnemu konaniu sa na agentúru vzťahujú bez obmedzení ustanovenia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF)<sup>1</sup>.
2. Agentúra pristúpi k medziinštitucionálnej dohode z 25. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou Európskej únie a Komisiou Európskych spoločenstiev o interných vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF)<sup>2</sup> a okamžite prijme primerané opatrenia vzťahujúce sa na všetkých pracovníkov agentúry.
3. Rozhodnutia v oblasti financovania, dohody a z nich vyplývajúce vykonávacie nástroje výslovne stanovujú, že Dvor audítorov a OLAF môžu v prípade potreby vykonávať kontroly na mieste týkajúce sa prijímateľov peňazí vyplácaných agentúrou, ako aj zamestnancov zodpovedných za pridelovanie týchto peňazí.

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

<sup>2</sup> Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 15.

# KAPITOLA V

## Všeobecné ustanovenia

### *Článok 27*

#### *Výsady a imunity*

Na agentúru sa vzťahuje Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev.

### *Článok 28*

#### *Zamestnanci*

1. Na účely uplatňovania týchto predpisov sa na zamestnancov agentúry vrátane jej riaditeľa vzťahuje služobný poriadok, podmienky zamestnávania a pravidlá prijaté spoločne inštitúciami Európskeho spoločenstva.
2. Správna rada po dohode s Komisiou prijme vhodné vykonávacie predpisy v súlade s článkom 110 služobného poriadku.
3. Agentúra vo vzťahu k svojim zamestnancom vykonáva právomoci zverené služobným poriadkom ustanovujúcemu orgánu a podmienkami zamestnávania orgánu poverenému uzatváraním zmlúv.

4. Správna rada môže prijať ustanovenia o zamestnávaní národných expertov, ktorých do agentúry dočasne vyšlú členské štáty.

#### *Článok 29*

##### *Zodpovednosť agentúry*

1. V prípade mimozmluvnej zodpovednosti agentúra v súlade so všeobecnými zásadami spoločnými pre právne predpisy členských štátov uhradí akúkoľvek škodu, ktorú spôsobí agentúra alebo jej zamestnanci pri plnení svojich povinností. V spore o náhradu takejto škody je príslušný rozhodovať Súdny dvor.
2. Osobná finančná zodpovednosť a disciplinárna zodpovednosť zamestnancov agentúry voči agentúre sa spravuje príslušnými ustanoveniami vzťahujúcimi sa na zamestnancov agentúry.

#### *Článok 30*

##### *Prístup k dokumentom*

1. Na dokumenty držané agentúrou sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

2. Správna rada prijme praktické opatrenia na vykonávanie nariadenia (ES) č. 1049/2001 do ... \*
3. Rozhodnutia prijaté agentúrou podľa článku 8 nariadenia (ES) č. 1049/2001 môžu byť predmetom sťažnosti ombudsmanovi za podmienok stanovených v článku 195 zmluvy alebo predmetom konania pred Súdny dvorom za podmienok stanovených v článku 230 zmluvy.

*Článok 31*  
*Účasť tretích krajín*

1. Agentúra je otvorená účasti tretích krajín, ktoré uzatvorili so Spoločenstvom dohody, na základe ktorých prijímajú a uplatňujú právo Spoločenstva v oblasti energetiky a prípadne v oblastiach životného prostredia a hospodárskej súťaže.
2. Na základe príslušných ustanovení týchto dohôd sa vytvoria mechanizmy stanovujúce najmä povahu, rozsah a procesné aspekty účasti týchto krajín na práci agentúry vrátane ustanovení týkajúcich sa finančných príspevkov a zamestnancov.

---

\* Ú. v. EÚ: Vložte prosím dátum 6 mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia.

## Článok 32

### Výbor

1. Komisii pomáha výbor.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES, so zreteľom na jeho článok 8.

## Článok 33

### Jazykový režim

1. Na agentúru sa vzťahujú ustanovenia nariadenia Rady č. 1 z 15. apríla 1958, ktorým sa určujú jazyky používané v Európskom hospodárskom spoločenstve<sup>1</sup>.
2. O vnútornom jazykovom režime agentúry rozhodne správna rada.
3. Prekladateľské služby potrebné na chod agentúry zabezpečuje Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie.

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES 17, 6.10.1958, s. 385.

# KAPITOLA VI

## Závěrečné ustanovenia

### *Článek 34*

#### *Hodnotenie*

1. Komisia vykonáva s pomocou nezávislého externého experta hodnotenie činnosti agentúry. Toto hodnotenie sa týka výsledkov dosiahnutých agentúrou a jej pracovných metód v súvislosti s jej cieľom, mandátom a úlohami stanovenými v tomto nariadení a v jej ročných pracovných programoch. Toto hodnotenie musí byť založené na širokej konzultácii v súlade s článkom 10.
2. Komisia predloží hodnotenie uvedené v odseku 1 rade regulačných orgánov agentúry. Rada regulačných orgánov vydá odporúčania Komisii týkajúce sa zmien tohto nariadenia, agentúry a jej pracovných metód, pričom Komisia môže postúpiť tieto odporúčania spolu s vlastným stanoviskom, ako aj vhodným návrhom Európskemu parlamentu a Rade.
3. Prvé hodnotenie predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade do troch rokov od prevzatia funkcie prvým riaditeľom. Komisia potom predloží hodnotenie najmenej každé štyri roky.

*Článok 35*

*Nadobudnutie účinnosti a prechodné opatrenia*

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.
2. Články 5 až 11 sa uplatňujú od ...\*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

*Za Európsky parlament*  
*predseda*

*Za Radu*  
*predseda*

---

---

\* Ú. v. EÚ: Vložte prosím dátum 18 mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia.